

# Világosság

A Romániai Magyar Népi Szövetség napilapja

KOLOZSVAR, 1950. augusztus 9. szerda. ARA 4 LEJ VII. ÉVFOLYAM. 184. SZÁM.

## A koreai néphadsereg egységei kemény csapásokat mérnek az ellenségre

**PHÖNGJANG.** — (Agerpres.) A Koreai Népi Demokratikus Köztársaság néphadseregének főparancsnoksága augusztus 5-én reggel az alábbi közleményt adta ki:

A néphadsereg egységei a front valamennyi szakaszán továbbra is kemény támadó harcban állnak az ellenséggel, csapásokat mérnek az amerikai gyalogos és gépesített egységekre, valamint Li-Szin-Man martalóc bandáira, amelyek előre elkészített védelmi állásaikban elkeseredett ellenállást fejtenek ki.

Az ellenség repülőgépről és hadihajókról békés koreai városokat és falvakat bombázott.

Augusztus 2-án egy amerikai romboló jelent meg a koreai parti vizeken. A néphadsereg parti tüzérsége tüzet nyitott és hat találat után az ellenséges rombolón tűz ütött ki, mire déli irányban visszavonult.

Augusztus 3-án amerikai repülőgépek támadást intéztek Hinnan város és környéke ellen. A néphadsereg légharító tüzérsége két ellenséges repülőöt lelőtt.

A néphadsereg főparancsnokságának augusztus 5-én este kiadott közleménye szerint a néphadsereg egységei továbbra is kemény harcban állnak az amerikai csapatokkal. Az ellenség, miután a néphadsereg nyomására kénytelen volt Kinzsü, Hebcson, Szincson és Andong körzetekből visszavonulni, most a Naktong folyótól délkeletre épített védelmi vonalon, kihasználva a kedvező terepviszonyokat, fejt ki ellenállást.

A néphadsereg légi erői kemény harcot vívnak a számbeli fölényben lévő amerikai légierő-

vel, támogatják a néphadsereg szárazföldi egységeinek támadó hadműveleteit.

**PHÖNGJANG.** — (Agerpres.) A koreai nép demokratikus hadsereg főparancsnoksága augusztus 6-án reggel kiadott közleménye szerint a néphadsereg egységei valamennyi frontszakaszon továbbra is kemény harcban állnak az amerikai csapatokkal.

Amerikai repülőgépek és hadihajók vadállati módon bombáznak és ágyúznak békés városokat és falvakat, iskolákat, kórházakat, kulturális intézménye-

ket és lakóházakat pusztítanak el.

Augusztus 5-én egy amerikai hadihajó megkísérelte Pjakendo szigetnek a nyugati parttól való bombázását, de a néphadsereg partvédő ütegei a hadihajót megfutamították.

Ugyancsak 5-én 8 amerikai bombázógép támadást intézett Nam-Ho város ellen. A néphadsereg légharító tüzérsége 3 ellenséges repülőöt lelőtt. Ugyanezen a napon amerikai repülőgépek Hebcu városát támadták meg, a légvédelem azonban a gépeket távozásra készítette, mielőtt céljukat elérték volna.

## Az amerikaiak félnek Fuzsánban

**NEW-YORK.** — (Agerpres.) Johnston, a New-York Times fuzsáni tudósítója azt írja, hogy az amerikaiak sürgős intézkedéseket hoznak a „közbiztonság megvédésére“ Fuzsán városában.

Az amerikai csapatok parancsnokságához tartozó körökben úgy tudják, hogy az utóbbi hetekben nagyszámu északkoreai személy szivárgott be a vá-

rosba. Johnston hozzáteszi: „Augusztus 3-án röpecdulákat terjesztettek a városban, amelyek felkelésre szólították fel a lakosságot Li-Szin-Man bábormányára és az amerikai beözönlők ellen“.

**BEIRUT.** — (Agerpres.) A damaszkuszi rádió jelenti, hogy Szaudi-Arábia kormányja közölte az ENSZ főtákarával, hogy nem küld csapatokat Koreába.

## A vietnami ifjuság üdvözlőtávirata Korea szabadságharcos ifjaihoz

**SANGHAJ.** — (Agerpres.) A vietnami hírügynökség jelentése szerint a vietnami demokratikus ifjusági szövetség táviratot küldött az észak-koreai demokratikus ifjusági világszövetséghez. A táviratban a vietnami demokratikus ifjuság közszóli Észak-Korea ifjuságát abból az alkalomból, hogy hősi harcot folytat Li-Szin-Man bandája és az amerikai agresszorok

ellen. „A nemzeti felszabadításért, az ország egyesítéséért és a béke védelméért folyó harcok és éppúgy mint a mi népünk és ifjuságunk harca a francia gyarmatosítók és intervencionisták ellen, igaz ügyért folyó harc, amelyben résztvesz az egész nép és amelyet a világ demokratikus erői cselekvően támogatnak. A győzelem a miénk lesz“ — írja a távirat.

## A külföldi sajtótudósítók egyesülete tiltakozik a békés koreai városok és falvak barbár amerikai bombázása ellen

**BUKAREST.** — A külföldi sajtótudósítók egyesülete augusztus 5-én tartott közgyűlésén egyhangulag az alábbi tiltakozást fogadta el:

Julius 23. óta az amerikai imperialisták, akik szegyetlenül megrohanták a koreai nép területét, nekiláttak Korea békés városainak és falvainak módszeres elpusztításához. Légi, tüzérségi és hadihajókról való barbár bombázással.

Az amerikai emberevők előre érzik kalandor terveik teljes és elkerülhetetlen kudarcat, ezért most kegyetlen gyűlölettel és vadállatiassággal vetik Dél- és Észak-Korea békés városaira és falvaira a háború kegyetlen tragédiáját. Megkísérik, hogy Korea földjét vérbefojtsák. S mindezt azért, mert a békés koreai amerikai gyarmatosítók nélkül akarják életüket megszervezni.

Az amerikaiak védtelen aszszonyok, öregek és gyermekek ellen harcolnak Korbában. Ezek a féktelen bombázások s az

amerikai katonák és tisztek elkövette kegyetlenkedések folytán pusztulnak el.

Az eszközket vesztett amerikai kalandorok kegyetlenkedései megszegik a nemzetközi jogszabályokat és az emberi erkölcs elemi szabályait; a világ minden becsületes emberének felháborodását és tiltakozását váltja ki Korea városainak és falvainak barbár pusztítása és a békés koreai lakosság legyilkolása.

Messze hangzik a békeharcosok erős hangja, amellyel követelik, hogy az amerikai imperialisták azonnal hagyják el Koreát és fogadják el Sztálin javaslatait a koreai probléma békés rendezésére, ahogyan azt Nehru indiai miniszterelnöknek adott válaszában kifejtette.

Mi, a Röntin Népkoztársaságban működő „Külföldi sajtótudósítók egyesületének“ tagjai csatlakozunk a világ minden becsületes emberének tiltakozó szavához és velük együtt követeljük, vessenek véget a koreai békés lakosság elleni vad mé-

szárlásnak, vessenek véget a koreai városok és falvak barbár pusztításának és Korea népének adják meg a lehetőséget arra, hogy életét saját tetszése szerint szervezze meg.

Az egész világ minden egyszerű és becsületes emberével együtt követeljük: „El a kezektől Koreáról“

A tiltakozást az alábbiak írták alá: Beszudnov (Pravda), Ruhadze (TASS), C. Kormos (Telepres), Milton G. Lehler (Tribune des Nations) és (Al. Hamishmar), Al. Borzenko (SIB), Baróli, Traller (MTI és Népsport), Alex. Coler (United Press), L. Armclani (Il Paese), A. A. Golicsenkov (a Szovjetunió sajtóattaséja), M. Momcsen (a Bolgár Népköztársaság sajtóattaséja), a BTA tudósítója), Ludovik Schulz (a Csehszlovák Köztársaság sajtóattaséja), Gelbari J. (a Lengyel Köztársaság sajtóattaséja), Chopardi (az Albán Népköztársaság sajtóattaséja), Kecskédi István (a Magyar Népköztársaság sajtóattaséja).

## Maupassant-kiállítás nyílt Moszkvában

**MOSZKVA.** — Szombaton volt Guy de Maupassant, a híres francia író születésének 100. évfordulója. Maupassant művei a Szovjetunióban igen népszerűek és a Szovjetunió sok népének nyelvén jelentek meg. 1918—1950-ig Maupassant műveit a Szovjetunióban 4 és félmillió példányban adták ki 16 nyelven, a többi között oroszul, ukránul, bjelorusszul, azerbejdzsánul, gruzul, kazahul, tatárul, üzbégül. Az idén fejezte be az állami irodalmi kiadó Maupassant műveinek teljes kiadását. Ebben a sorozatban olyan művek is megjelentek, amelyeket Franciaországban egyetlen egyszer sem adtak ki.

Az évforduló napján Maupassant műveiből kiállítás nyílt Moszkvában. A Szovjetunió Tudományos Akadémiájának világirodalmi intézete tudományos üléssorozattal emlékezik meg Maupassantról.

## Hírek a Szovjetunióból

### SZTAHANOVISTA KÖMÜVESEK AZ ÉPÍTKEZÉSEK ELEN

A sztahanovista műszakban dolgozó ezer kievi építőmunkás között van a közismert Sztálin-dijas Iván Rachmanin köműves is. Nemrég — a borispoli vasúti állomás építésénél — bemutatta saját falrakó rendszerét. Őt, szakiskolát végzett ifjúmunkással egy hónap alatt 200.000 téglát rakott, ötszörösen túlhaladva a normát. Fiatal munkatársai csakhamar elsajátították módszerét s ma már ők is átlag 200 százalékkal teljesítik túl az előírányzatot.

Rachmanin a háborúutáni öt-éves terv kezdete óta közel 300 köművest tanított meg gyors falrakási módszerére. Ezalatt minden évben 22-szer szárnyalta túl a normát (Agerpres)

### HATALMAS ÉPÍTKEZÉSEK AZ ÉSZT SZOCIALISTA SZOVJETKÖZTARSASÁG KOLHOZFALVAIBAN

Az Észti Szocialista Szovjetköztársaság Pjárnunánszk megyéjének „Vörös Patriza“ ne-

vű kolhozfaluját teljesen újjáépítik. Kétemeletes községvázzal emelnek, köréje lakásokat, odább magtárakat, korszerű istállókat, stb. építenek.

A köztársaság több mint ezer kolhozba megkezdte az általános építkezési terv megvalósítását. Egyedül Tártunánszk megyében, 19.000 szarvasmarha és 16 részére istállót, sertés- és baromfiólat építenek. Mindenütt megkezdtek az ügyvezetési helyiségek és lakások építését, új utcákat vágnak és parkokat építenek. (Agerpres)

### KIEV ISKOLAI FELKÉSZÜLTEK AZ ÚJ TANÉVRE

Az új tanévre való előkészületek során nyolcmillió rubelt irányoztak elő a kievi iskolák tatarozására. Az idén Kiebben 138 középiskola fog működni, amelyekben 109.000 növendék tanulhat.

Kilenc újabb esti iskola is nyílik. Ezekkel együtt 40 ilyen iskolában 13.000 termelésben lévő ifjúmunkás képezheti tovább magát. (Agerpres)

## A „Herbák János“-művek dolgozóinak újabb munkavállalásai Augusztus 23. tiszteletére

**KOLOZSVAR.** — A kolozsvári „Herbák János“-művek dolgozói a napokban népes szakszervezeti alapaktívá ülést tartottak, amelyen valamennyien újabb munkavállalásokat jelentettek be augusztus 23. tiszteletére.

A ráamavarróosztály dolgozói vállalták, hogy tovább folytatják a harcot termelésük fokozásáért és 1 százalékkal megjavítják munkájuk minőségét. A civilszabáson nagymennyiségű, készen kiszabott cipőfelsőrész áll raktáron, ládákba csomagolva. A civilszabászat munkásai kötelezték magukat arra, hogy augusztus 23. tiszteletére a raktáron lévő 70 százalékát kiadják az üzem többi osztályainak feldolgozásra. Szeptember 3-ig pedig, a békekongresszus tiszteletére az egész felhasználatlan, raktáron lévő anyagot feldolgozzák.

Hazánk felszabadításának évfordulójára, a „Herbák János“-művek dolgozói tovább fokozták a harcot a jobb minőségért. A szakszervezeti alapaktívá gyűlésen a galanter osztály ígéretet tett, hogy augusztus 23. tiszteletére legalább 2 százalékkal növeli munkája minőségét. Ugyanakkor a stancerraj-üzem dolgozói 3 százalékkal csökkentik a selejtet és 0,5 százalékkal több kreptalpat ta-

karítanak meg, mint júliusban. A bakancsszabászat munkásai 2 százalékkal növelik a lábellenl minőségét és 1 százalékkal több anyagot takarítanak meg, mint eddig.

1950. évi állami tervünk időelőtti teljesítésére, valamint augusztus 23. tiszteletére indult országos versenymozgalom lelkesedésétől áthatva, a finombörgyár dolgozói önkéntesen vállalták, hogy munkájukat úgy szervezik meg ezután, hogy egyetlen tulóra nélkül elvégezzék tervfeladataikat. Egyben kötelezték magukat arra, hogy 1—5 százalékkal növelik az osztályon előállított finombörtermékek minőségét és 10 napról 6 napra szállítják le a box-bör kikészítésének idejét. Valamint az üzemek egyes részeiben már alkalmazott szovjet munkamódszert, — mellyel lényegesen megkönnyítették munkájukat, — augusztus 23. tiszteletére bevezetik az egész osztályon.

A péntek délutáni szakszervezeti alapaktíván elhangzott munkavállalások újabb bizonyították arra, hogy augusztus 23. tiszteletére a „Herbák János“-művek dolgozói feltétlenül sikereket érnek majd el a termelés fokozása, a termelékenység növelése, a minőség megjavítása és a selejt csökkentéséért vitt harcukban.

## Itélet a titóisták szolgálatában álló kém- és hazaáruló csoport perében

**BUKAREST.** — (Agerpres.) A fővárosi katonai törvényszék hétfőn délelőtt hirdette Itélet a Tito-fasiszták szolgálatában álló kém- és hazaáruló csoport bűnperében. A katonai törvényszék egyhangulag úgy találta, hogy nincsen enyhibű körülmény a vádlottak javára. Az itélet a következő:

Bassler Gyurot halálra és vagyonelkobzásra, Milutinovic Nikóla halálra, vagyonelkobzásra, 20.000 lej pénzbírságra, Nedics Vidószát halálra és vagyonelkobzásra, Todorov Mihóli életfogytiglani kényszermunkára, 10 évi polgári jogfosztásra és vagyonelkobzásra, Lacies Boskot életfogytiglani kényszermunkára, 10 évi polgári jogfosztásra és vagyonelkobzásra, Sztanolevics Boródiárt életfogytiglani kényszermunkára, 10 évi polgári jogfosztásra és vagyonelkobzásra, Adamov Milorádot 25 évi kényszermunkára, 10 évi polgári jogfosztásra és vagyonelkobzásra, Szjlin Mihóli 25 évi kényszermunkára, 10 évi polgári jogfosztásra és vagyonelkobzásra, Polovics Andószjokot 25 évi kényszermunkára, 10 évi polgári jogfosztásra és vagyonelkobzásra, Petrov Zsórá 15 évi kényszermunkára, 10 évi polgári jogfosztásra, vagyonelkobzásra és 30.000 lej pénzbírságra, Radószavlevics Sztólová 12 évi kényszermunkára, 10 évi polgári jogfosztásra és vagyonelkobzásra, végül Nedics Nikóla 3 évi elzárásra ítélték.

# VÁLASZ NÉHÁNY ELVTÁRSNAK

## Sztálin elvtárs levelei a nyelvtudomány kérdéseire

A „Bolsevik“ 14. száma „Válasz az elvtársaknak“ címmel Sztálin elvtárs következő leveleit közli:

### SZANZSEJEV ELVTÁRSNAK.

Tisztelt Szanzsejev elvtárs! Nagy késéssel válaszolok levelére, mert csak tegnap adták át a Központi Bizottság irodájából.

Ön feltétlenül helyesen magyarázza a nyelvjárások kérdésében elfoglalt álláspontomat.

„Osztály“-nyelvjárások, amelyeket helyesebb volna szargonoknak nevezni, nem a néptömegeket szolgálják, hanem a társadalom egy szűk körű felső rétegét. Azonkívül nincs saját grammatikai rendszerük és alapvető szókincsük. Ennélfogva semmiképpen sem fejlődhetnek önálló nyelvekké.

Ezzel szemben a helyi („területi“) nyelvjárások a néptömegeket szolgálják és van grammatikai rendszerük és alapvető szókincsük. Ennélfogva egyes helyi nyelvjárások a nemzet kialakulásának folyamán a nemzeti nyelvek alapját alkotják és önálló nemzeti nyelvekké fejlődhetnek. Így történt például az orosz nyelv kurszk-oreli nyelvjárásával (kurszk-oreli „beszéd“), amely az orosz nemzeti nyelv alapjává lett. Ugyanezt kell mondanunk az ukrán nyelv poltava-kievi nyelvjárásáról, amely az ukrán nemzeti nyelv alapjává lett. Ami az ilyen nyelvek többi nyelvjárásait illeti, ezek elvesztik önálló létüket, egybeolvadnak ezekkel a nyelvekkel és eltűnnek bennük.

Előfordul az ellenkező folyamat is, amikor egy olyan nép egységes nyelve, amely a fejlődés szükséges gazdasági feltételeinek hiánya folytán nem vált nemzetté, tönkremegy annak következtében, hogy ez a nép államilag széthullik, a helyi nyelvjárások azonban, amelyek még nem olvadtak fel egységes nyelvben, felvirulnak és alapot adnak egyes önálló nyelvek kialakulásához. Lehetséges, hogy ez történt például az egységes mongol nyelv esetében.

1950. július 11.

### J. V. SZTÁLIN.

#### D. BELKIN ÉS SZ. FURER ELVTÁRSNAKNAK.

Megkaptam levelüket. Az Önök hibája abban áll, hogy összekeverték két különböző dolgot, és más kérdéssel cserélték fel azt a kérdést, amellyel Krasenyinnikova elvtársnőnek adott válaszában foglalkoztam.

1. Ebben a válaszában N. J. Marri bírálom, aki a nyelvről (a hangnyelvről) és a gondolkodásról szólva, elválasztja a nyelvet a gondolkodástól és illy módon idealizmusba esik. Válaszomban tehát normális emberekről van szó, akik tudnak beszélni. Ennek során azt állítom, hogy ilyen embereknél a gondolatok csupán a nyelvi anyag alapján keletkezhetnek, hogy pusztán gondolatok, amelyek nem kapcsolatosak nyelvi anyaggal, beszélni tudó embereknél nem léteznek.

Ahelyett, hogy elfogadják, vagy elvetnék ezt a megállapítást, Önök abnormális, beszélni nem tudó, süketnéma emberekre hivatkoznak, akiknek nincsen nyelvük és akiknek gondolatai természetesen nem keletkezhetnek nyelvi anyag alapján. Mint látják, ez teljesen más téma, amelyről én nem beszéltem és amelyet nem érthettem, mert a nyelvtudomány normális emberekkel foglalkozik, akik tudnak beszélni, nem pedig abnormális, süketnéma emberekkel, akik nem tudnak beszélni.

Önök a tárgyalást kérdést más kérdéssel cserélték fel, amelyről nem folyt vita.

2. Belkin elvtárs leveléből kitűnik, hogy egy kalap alá veszi a „szónyelvet“ (hangnyelvet) és a „gesztusok nyelvét“ (N. J. Marri szerint „kéznyelv“). Nyilván úgy gondolja, hogy a gesztusok nyelve és a szavak nyelve egyenlő jelentőségű, hogy az emberi társadalomnak egy időben nem volt szavakból álló nyelve, hogy akkor a „kéznyelv“ helyettesítette a később keletkezett szónyelvet.

De ha Belkin elvtárs valóban így gondolja, komoly hibát követ el. A hangnyelv vagy szónyelv az emberi társadalomnak mindig egyetlen nyelve volt, amely alkalmas volt arra, hogy az emberek érintkezésének teljesértékű eszköze legyen. A tör-

ténelem nem ismer egyetlen 'még oly elmaradott emberi társadalmat sem, amelynek nem volt saját hangnyelve. A néprajz nem ismer egyetlen — bármilyen kicsiny elmaradott népet sem, amelynek ne lett volna hangnyelve, még ha az a nép olyan ősi, vagy még ősből állapotban élt is, mint mondjuk az ausztráliai, vagy tűzföldi népek a múlt században. A hangnyelv az emberiség történelmében azoknak az erőknek egyike, amelyek az embereket segítették, hogy az állatvilágból kiemelkedjenek, társadalomban egyesüljenek, fejlesszék gondolkodásukat, megszervezzék a társadalmi termelést, sikeres küzdelmet folytassanak a természet erői ellen és eljussanak a haladásnak arra a fokára, amelyen jelenleg állunk.

Ebben a vonatkozásban az ugynevezett jelbeszéd jelentősége, rendkívüli szegénysége és korlátozottsága következtében igen csekély, ez tulajdonképpen nem nyelv, sőt nem is nyelvpótló, amely többé-kevésbé helyettesíthető a hangnyelvet, hanem kisegítő eszköz, mégpedig rendkívül korlátozott lehetőséggel bíró eszköz, amelyet az ember néha azért használ, hogy beszédében bizonyos mozzanatokat aláhúzzon. A jelbeszédet ugyanúgy nem lehet egyetlen színvonlra állítani a hangnyelvvél, mint ahogy nem lehet egy színvonlra helyezni az ősi fakapát napjaink ótágu ekéjével és traktorvontatású soros vetőgéppel kapcsolt hernyótalpas traktorával.

3. Mint látható, Önöket elsősorban a süketnémák érdeklik és csak ezután a nyelvtudomány problémája. Ugylátszik, éppen ez a körülmény készítette Önöket, hogy számos kérdéssel forduljanak hozzám. Nos, ha ragaszkodnak hozzá, nincs ellenemre, hogy kielégítem kérésüket. Tehát hogyan áll a dolog a süketnémákkal? Működik-e náluk a gondolkodás, támadnak-e gondolataik? Igen, működik gondolkodásuk, támadnak gondolatuk Világos, hogy mivel a süketnémák meg vannak fosztva a beszédől, gondolataik nem támadhatnak nyelvi anyag alapján. Nem jelenti-e ez azt, hogy a süketnémák gondolatai üresek, nem kapcsolódnak össze „a természet normáival“ (N. J. Marri kifejezése)? Nem, nem azt jelenti. A süketnémák gondolatai csupán azoknak a képeknek, érzeteknek, képzeteknek alapján keletkezhetnek és létezhetnek, amelyek életük során a külső világ tárgyairól és ezek kapcsolatairól a látó, tapintó, izelő és szagló szervek révén halmozódnak fel bennük. E képekben, érzetekben, képzetekben kívül álló gondolatuk üres, hiányzik belőle mindennemű tartalom, azaz nem létezik.

1950 július 22.

### J. V. SZTÁLIN.

#### A. HOLOPOV ELVTÁRSNAK.

Megkaptam levelét. Kissé későm a válaszal, mert nagyon elfoglalt vagyok.

Az Ön levele hallgatólagosan két feltevésből indul ki: abból a feltevésből, hogy megengedhető idézni ennek, vagy annak a szerzőnek munkáit, elszakítva attól a történelmi időszaktól, amelyről az idézet szól és, másodsor, abból a feltevésből, hogy a kapitalizmusnak ezek, vagy azok a következtetései és formulái, amelyek a történelmi fejlődés eredményeként jöttek létre, helyesek a fejlődés minden szakaszára nézve és így változatlanok kell maradniok.

Meg kell mondanom, hogy mind a két feltevés mélyrehatóan hibás. Ime néhány példa:

1. A múlt század negyvenes éveiben, amikor még nem volt monopolkapitalizmus, amikor a kapitalizmus többé-kevésbé simán, felfelé ívelő vonalban fejlődött, új, még általa el nem foglalt területekre terjeszkedett ki, az egyenlőtlen fejlődés törvénye pedig még nem hathatott teljes erővel, Marx és Engels arra a következtetésre jutott, hogy a szocialista forradalom nem győzhet egy valamely országban, hogy csupán egy minden elvívált országban, vagy a civilizált országok többségében egyszerre lesz a köztársaság csapás eredményeképpen győzhet. Ez a következtetés aztán irányadó tétellé vált minden marxista számára.

A XX. század elején azonban, különösen az első világháború idején, amikor mindenki számára világossá vált, hogy a monopolizmus előtti kapitalizmus nyilvánvalóan monopolkapitalizmussá fejlődött, amikor a felfelé haladó kapitalizmus haldokló kapitalizmussá vált, amikor a háború feltárta az imperialista világháború győzhetetlen gyengeségeit, az egyenlőtlen fejlődés törvénye pedig meghatározta, hogy a különböző országokban különböző időben érik meg a proletárforradalom — Lenin, a marxista elméletből kiindulva, arra a következtetésre jutott, hogy a fejlődés új feltételei között a szocialista forradalom teljesen győzedelmeskedhet egy külön országban is, hogy a szocialista forradalom egyidejű győzelme minden országban, vagy a civilizált országok többségében lehetetlen, mert ezekben az országokban a forradalom nem érett meg egyenlő mértékben, hogy Marx és Engels régi formulája az új történelmi feltételeknek már nem felel meg.

Mint látható, itt két különböző következtetéssel van dolgunk a szocializmus győzelmének kérdésében, amelyek nemcsak ellentmondanak egymásnak, hanem ki is zárják egymást.

Egyes bibliamagyarázók és talmudisták, akik nem hatolnak bele a dolog lényegébe és formálisan, a történelmi körülményektől elszakítva idézgetnek, mondhatnák, hogy e következtetések közül az egyiket el kell vetni, mint olyat, amely feltétlenül helytelen, a másik következtetést, pedig, mint feltétlenül helyeset, ki kell terjeszteni a fejlődés valamennyi korszakára. A marxistáknak azonban tudniuk kell, hogy a bibliamagyarázók és talmudisták tévednek, tudniuk kell, hogy mind a két következtetés helyes, de nem feltétlenül, hanem mindegyik a maga idejére vonatkozólag. Marx és Engels következtetése a monopolizmus korszakát megelőző kapitalizmus időszakára, Lenin következtetése pedig a monopolkapitalizmus időszakára vonatkozólag.

2. Engels „Anti-Dühring“ című munkájában azt mondta, hogy a szocialista forradalom győzelme után az államnak el kell halnia. Ezen az alapon, miután országunkban a szocialista forradalom győzelmét arattuk, a bibliamagyarázók és talmudisták Pártunk körében követelni kezdték, hogy a Párt intézkedjék, hogy államunk minél gyorsabban elhaljon, oszlassa fel az állami szerveket, mondjon le egy állandó hadsereg fenntartásáról.

A szovjet marxisták azonban a mi időnk világhelyzetének tanulmányozása alapján arra a következtetésre jutottak, hogy amikor a kapitalista környezet még fennáll, amikor a szocialista forradalom csupán egy országban győzött, a többi országban pedig a kapitalizmus uralkodik, a győztes forradalom országának nem gyengítenie, hanem mindenképpen erősítenie kell államt, az állami szerveket, a felderítő szerveket, a hadsereget, ha ez az ország nem akarja, hogy a kapitalista környezet szétzuza. Az orosz marxisták arra a következtetésre jutottak, hogy Engels formulája azt tartja szem előtt, hogy a szocializmus minden országban, vagy az országok többségében győzött, hogy Engels formulája nem alkalmazható arra az esetre, amikor a szocializmus egy külön országban győz, valamennyi többi országban pedig a kapitalizmus uralkodik.

Mint látható, itt a szocialista állam sorsának kérdésében két különböző, egymást kizáró formulával van dolgunk.

A bibliamagyarázók és talmudisták azt mondhatják, hogy ez a körülmény elviselhetetlen helyzetet teremt, hogy az egyik formulát el kell vetni, mint feltétlenül hibásat, a másikat, mint feltétlenül helyeset, ki kell terjeszteni a szocialista állam fejlődésének minden időszakára. A marxistáknak azonban tudniuk kell, hogy a bibliamagyarázók és talmudisták tévednek, mert mind a két formula helyes, de nem feltétlenül, hanem mindegyik a maga idejére nézve: a szovjet marxisták

formulája arra az időszakra, amikor a szocializmus egy, vagy néhány országban győzött, Engels formulája pedig arra az időszakra, amikor a szocializmusnak az egyes országokban követő győzelmei az országok többségében a szocializmus győzelmére vezettek és amikor ily módon létre fogtak jönni az engelsi formulának alkalmazásához elengedhetetlen feltételek.

Az ilyen példák számát szaporíthatnánk.

Ugyanezt kell mondani a nyelv kérdésének két különböző formulájáról, amelyeket Sztálin különböző műveiből vesznek és amelyeket Holopov elvtárs idéz levelében.

Holopov elvtárs hivatkozik Sztálinnak „Marxizmus és nyelvtudomány“ című munkájára, amely arra a következtetésre jut, hogy — mondjuk — két nyelv keresztjeződésének eredményeképpen az egyik nyelv rendszerint győztesként kerül ki, a másik pedig kihal, tehát hogy a keresztjeződés nem eredményez valamilyen új, harmadik nyelvet, hanem a nyelvek közül az egyiket tartja fenn. A továbbiakban Holopov elvtárs egy másik következtetésre hivatkozik, amelyet Sztálinnak az SZK (b)P XVI. kongresszusán mondott beszámolójából vesz. Itt arról van szó, hogy a szocializmus világméretű győzelme idején, amikor a szocializmus meg fog erősödni és életformává válik, a nemzeti nyelvek elkerülhetetlenül egy közös nyelvvé fognak összeolvadni, amely természetesen sem a nagyorosz, sem a német nyelv nem lesz, hanem valami új nyelv. Holopov elvtárs összehasonlítja ezt a két formulát és miután látja, hogy ezek nemcsak nem fedik, hanem kizárják egymást, kétségbeesik. „Az Ön cikéből azt értettem — írja levelében —, hogy a nyelvek keresztjeződéséből soha sem jöhet létre valamilyen új nyelv, a cikél előtt viszont Önnek az SZK(b)P XVI. kongresszusán tartott felszólalása alapján szilárdan meg voltam győződve, hogy a kommunizmusban a nyelvek egy közös nyelvvé olvadnak össze.“

Nyilvánvaló, hogy Holopov elvtárs, miután felfedezte az ellentmondást e két formula között, mélyrehatóan hiszi, hogy ezt az ellentmondást meg kell szüntetni és szükségesnek tartja, hogy az egyik formulát, mert az helytelen, megszüntessék és kapasszunk ki belőle a másik formulába, mint olyanba, amely helyes minden időre és országra nézve. Azt azonban nem tudja, hogy melyik formulában kapasszunk ki meg. A helyzet reménytelennek látszik. Holopov elvtárs nem is jut arra a gondolatra, hogy mindkét formula helyes lehet, mindegyik a maga idejére nézve.

Igy szokott ez történni mindig a bibliamagyarázókkal és talmudistákkal, akik nem hatolnak a dolog lényegébe, formálisan idézgetnek elvonatkozva azoktól a történelmi körülményektől, amelyekről az idézetek szólnak. Ezek mindig olyan helyzetbe kerülnek, amelyből nincs menekvés.

Holott, ha a kérdés lényegét tisztázzuk, akkor nincs semmiféle ok arra, hogy a helyzetet olyanok tekintsük, amelyből nincs kivezető út. A dolog lényege abban rejlik, hogy Sztálinnak „A marxizmus és nyelvtudomány“ című értekezése és Sztálinnak a Párt XVI. kongresszusán mondott beszéde két teljesen különböző korszakot tart szem előtt és ennek következtében a tételek is különbözők.

Sztálin brosurájának az a formulája, amely a nyelvek keresztjeződésére vonatkozik, azt a korszakot tartja szem előtt, amely a szocializmus világméretű győzelmét megelőzi, amikor a kizsákmányoló osztályok uralkodó erőt jelentenek a világon, amikor a nemzeti és gyarmati elnyomás még fennáll, amikor a nemzetek nemzeti elkülönülését és kölcsönös bizalmatlanságát állami különbségek rögzítik le, amikor még nincs nemzeti egyenjogúság, amikor a nyelvek keresztjeződése úgy megy végbe, hogy küzdelem folyik a nyelvek között egyiknek uralmáért, amikor a nemzetek és nyelvek békés és baráti együttműködésének feltételei még nincsenek meg, amikor nem a nyelvek együttműködése, és kölcsönös gazdagodása van soron, hanem egyes nyelvek asszimilációja és más nyelvek győzelme, Világos,

hogy ilyen körülmények között csupán győztes és legyőzött nyelvek lehetnek. Eppen ezeket a körülményeket veszi figyelembe Sztálin formulája, amikor azt mondja, hogy — mondjuk — két nyelv keresztjeződésének eredménye nem egy új nyelv alakulása, hanem az egyik nyelv győzelme és a másik veresége.

Ami pedig Sztálin másik, a Párt XVI. kongresszusán mondott beszédéből idézett formuláját illeti, amely szerint a nyelvek egy közös nyelvvé olvadnak össze, itt Sztálin más korszakot tartott szem előtt: a szocializmus világméretű győzelmét követő korszakot, amikor már nem lesz világméretű asszimiláció, megszűnt a nemzeti és gyarmati elnyomás, a nemzetek nemzeti elkülönülését és kölcsönös bizalmatlanságát a nemzetek kölcsönös bizalma és közöledése váltja fel, megvalósul a nemzeti egyenjogúság, megszűnik a nyelvek elnyomásának és asszimilációjának politikája, megszervezték a nemzetek együttműködését, a nemzeti nyelveknek pedig módjukban lesz, hogy az együttműködés útján szabadon gazdagítsák egymást, Világos, hogy ilyen körülmények között szó sem lehet egyes nyelvek elnyomásáról és vereségéről és más nyelvek győzelméről. Itt nem olyan két nyelvvé lesz dolgunk, amelyek közül az egyik vereséget szenved, a másik pedig győztesen kerül ki a küzdelemből, hanem a nemzeti nyelvek hozzával, amelyek közül a nemzetek hosszú gazdasági, politikai és kulturális együttműködésének eredményeképpen ki fognak emelkedni eleinte a leggazdagabbá vált egységes övezeti nyelvek, azután pedig az övezeti nyelvek egy közös nemzetközi nyelvvé olvadnak össze, amely természetesen nem lesz sem német, sem orosz, sem angol nyelv, hanem egy új nyelv, amely befogadta magába a nemzeti és övezeti nyelvek legjobb elemeit.

Következésképpen a két különböző formula megfelel a társadalmi fejlődés két különböző korszakának és éppen mert megfelel ezeknek, mind a két formula helyes, mindegyik a maga korszakára vonatkozólag.

Azt követelni, hogy ezek a formulák ne legyenek ellentmondásban egymással, hogy ne zárják ki egymást, ugyanolyan képtelenség, amilyen képtelenség azt követelni, hogy a kapitalizmus uralmának korszaka ne legyen ellentétben a szocializmus uralmának korszakával, hogy a szocializmus és a kapitalizmus ne zárja ki egymást.

A bibliamagyarázók és talmudisták dogmagyűjtésnek tekintik a marxizmust, a marxizmus egyes következtetéseit és formuláit olyan dogmák gyűjteményének, amelyek függetlenek a társadalmi fejlődés körülményeinek megváltozásától és „soha“ nem változnak. Azt gondolják, hogy ha megtanulják kívülről ezeket a következtetéseket és formulákat a derűborúra idézgetik azokat, akkor meg tudnak majd oldani bármilyen kérdést, mert — gondolják — a betanult következtetéseket és formulákat alkalmazhatják majd minden időre és országra, az élet minden esetére. Így azonban csak olyan emberek gondolkozhatnak, akik látják a marxizmus betűjét, de nem látják annak lényegét, betanulnak marxista szövegeket, következtetéseket és formulákat, de nem értik ezek tartalmát.

A marxizmus a természet és a társadalom fejlődésére vonatkozó törvények tudománya, az elnyomott és kizsákmányolt tömegek forradalmának tudománya, a szocializmus minden országban való győzelmének tudománya, a kommunista társadalom építésének tudománya. A marxizmus, mint tudomány nem állhat egy helyben, a marxizmus fejlődik és tökélesedik. Lehetetlen, hogy a marxizmus a maga fejlődésében ne gazdagodjék újabb tapasztalatokkal, újabb ismeretekkel — egyes formuláinak és következtetéseinek tehát az idők folyamán feltétlenül meg kell változniok, azokat feltétlenül fel kell cserélni újabb formulákkal és következtetésekké, amelyek megfelelnek az új történelmi feladatoknak. A marxizmus nem ismer el megváltoztathatatlan következtetéseket és formulákat, amelyek minden korra és korszakra kötelezők. A marxizmus mindennemű dogmatizmus ellensége.

1950. július 28.

J. V. SZTÁLIN.

## A járási székhely hiányosságai miatt a szentmihályi járás lemaradt a cséplési versenyben

A tordamegyei Sinfalva községben a dolgozók befejezték a betakarítási munkálatokat: a kitűzött határidőre learatták a termést, teljesítették a tarlóhántást és augusztus 4-én már befejezték a cséplést. A sinfalvai szegény- és középparasztok kitűnő eredményeiket annak köszönhetik, hogy hűségesen követték a Párt szavát, követték azokat az utasításokat, amelyeket a Román Munkáspárt adott a tavaszi vetések és betakarítások teljesítésére. Hasonlóan kitűnő eredményt értek el a szomszédos Várfalva dolgozói is. Augusztus 6-án, vasárnap fejezték be a cséplést.

Általában az egész aranyos-szentmihályi járásban jól halad a munka.

Sinfalván Moldován Károly és Mezei Ferenc szérüfelelősök pontosan, lelkiismeretesen teljesítették a feladatokat, amelyekkel megbízták őket a falu dolgozói. A munkálatokra való mozgósításba igen élénken bekapcsolódtak a tömegszervezetek. Erőteljes felvilágosító munkát végeztek az Ifjumunkás Szövetség és a RDNSZ tagjai, s jól teljesítették feladatukat a Magyar Népi Szövetség szervezetének utcafelelősei. Balla Dezső és Szolga Miklós, amikor végigjárták a körzetükben levő házakat, hogy beszédjék a Magyar Népi Szövetségi tagdíjakat, mindenütt felvilágosító munkát végeztek a betakarítási munkálatokra vonatkozóan.

Az Ifjumunkás Szövetség tagjai, s közöttük a vakációra hazatért iskolások, eredményes munkát végeztek. A szünetző diákok olvasást szerveztek a szérün: újságokat, broszurákat olvastak fel a dolgozó földműveseknek, a cséplőmunkásoknak az ebédszünet alatt.

Nemcsak gazdaságilag, hanem politikailag is igen eredményes volt Sinfalván az ideai betakarítás. A közös újságolvasások, broszuráolvasások növelték a szérün dolgozó és a közös olvasásokon résztvevő szegény- és középparasztok politikai színvonalát.

A szomszédos Aranyosrákos községben néhány nap múlva fejezték be a cséplést. A falu határában két szérü működik, mindkettőt igen jól megszervezték. Az őrseg tagjai eberek, teljesítették a tűzbiztonsági rendszabályokat, elsősegélyhelyet és dohányzó helyet létesítettek. Mindkét szérüből hiányzik azonban a mozgósító falujóság, amely az élenjárók feltűntetésével és a hátulkullogók megróvásával még jobb, még gyorsabb munkára ösztönözné a falu dolgozóit.

Az aranyosrákosi szérük hi-

nyossága az, hogy túl sok gabonát gyűjtenek össze a helyszínen. A beszolgáltatott gabonát és a gépvámból származó jövedelmet nem szabad a szérün tartani, hanem azt az első lehető alkalommal át kell adni a terménybegyűjtő központnak.

A járási székhelyen, Szentmihály községben elmaradtak a cséplés teljesítésével. Itt három cséplőgép dolgozik. Az 1. számú szérün Horváth Sándor, a földmunkás szakszervezet elnöke a szérüfelelős. Ezen a szérün alaposan megszervezték a tűzbiztonsági intézkedéseket. De hiányosság az, hogy az őrseg szervezését elhanyagolták. Bacsó Árpád szegényparaszt, gépfelelős, a munkálatok mielőbbi teljesítésén fáradozik. Ugyanez a célja Kiss Ferenc gépkezelőnek, s a gép többi dolgozóinak is. Elsősorban gyorsaságra törekednek. Emiatt a minőségi munkát másodrendű kérdésnek tekintik. A gép nem dolgozik eléggé tisztán. Amikor meglátogattuk a szérüt, azt észleltük, hogy a porrázónál meglehetősen jelentékeny magvesztés volt. Erre vonatkozóan felvilágosítást nyújtott a gépész. Megmondotta, hogy az alsó szítán apró rés keletkezett, amit be kell forrasztani, de nem állnak meg, hogy ne keletkezzen idővesztés.

Ez igen helytelen magatartás. A néhány perces vagy egy óras idővesztés sokkal kevesebb kárt jelent nemzetgazdaságunk számára, mint az, hogy ha a gépet rossz rostával késő estig járatták s csak munka után, a sötétség beállta után forrasztják meg.

A cséplést mindenütt osztályharcos szellemben végzik a dolgozók. Előbb a legszegényebbek gabonáját cséplik ki; utánuk jönnek a tehetősebbek, majd a kulákok. Ezt a szabályt általában minden szérün betartják. Így teljesítették a munkálatokat Sinfalván, Várfalván, Aranyosrákoson, Kövenden és a járás többi községekben is. A járási székhely, Szentmihály, azonban nem fordít elég gondot erre. Szombat reggel például egy igen erős középparaszt gabonáját cséplették ki elsőnek, bár a gép idővesztés nélkül a szegényparasztok gabonája mellé állhatott volna.

Szentmihályon ki kell küszöbölni ezeket a hiányosságokat. A járási székhelynek követnie kell a járásban lévő többi, élenjáró községeknek. Ha ez megtörténik, ha több súlyt fektetnek a helyes szervezésre, akkor a szentmihályi járás élére tör a megyei versenynek, amelyben eddig a harmadik helyet foglalja el.

## Levelezőink jelentik:

### VERSENY HALMOSD, DETREHEM ÉS ELYÜS CSÉPLŐMUNKÁIS KÖZÖTT

HALMOSD. — (Levelezőnk-től.) A szilágymegyei Halmosd községben nagy lendülettel folyó a betakarítási munkálatok. A községhez tartozó két faluban, Detreheben és Elyüsön is, befejezték az aratást és végzik a cséplést. Halmosdon későn kezdődött meg ez a munka, mert a nagyfalusi cséplőgéptulajdonosok nem hozták ki időben a gépet.

A három falu között versenyt szerveztünk. A munkaverseny lendületet adott a cséplésnek. A verseny élén Detrehem halad.

Az elyüsi szérün igen értékes munkát fejt ki Nagy Irén tanítónő, aki broszurákat olvas fel a dolgozó földműveseknek és a cséplőgépmunkásoknak ebédszünet alatt. A halmosdi tanterület 13 tagja példát vehetne Nagy Irénről, mert ők még nem kapcsolódtak bele ebbe a munkába.

Mind a három szérün jól megszervezték az őrseget. A szérüfelelősök pedig osztályharcos ifjumunkások.

A munkálatokat szabófalni

akarták a kulákok. Mák Demeter, Moise Teodor, Opris Dumitru és Puscas Tódor akadályokat akartak gördíteni a cséplés menete elé. Ugyanezek az emberek szabotálják a tarlóhántást is. A dolgozók leleplezték őket.

Davidovics Jenő

### VÉGIK A BETAKARITÁST VERESPATAKON

VERESPATAK. — (Levelezőnk-től.) A hegyvidéki Verespatak községben — Alsófehér megye — július 25-én kezdtek meg az aratást a dolgozó földművesek. A munkába Méra Nicodin, Méra Constantin és Petri Sándor jártak elől jó példával.

A cséplőgépek készen állnak s a napokban megkezdik a cséplést is. Községünkben, ahol túlnyomó részt bányászok laknak, kevés földet vetettek be gabonával.

A betakarítás megszervezését a pártszervezet irányításával nagyjából a kulturothton és a tömegszervezetek végezték. A kulturothtonban műsor-előadás keretében ismertették a munkálatok fontosságát, a szovjet mezőgazdálkodás nagy-szerű eredményeit.

Kornya Valéria

## A bányamedence dolgozói tiltakoznak az amerikaiak koreai beavatkozása ellen

NAGYBÁNYA. — (Tudósítónktól.) — A nagybányai szines-fémipari kombinát üzemében már több békegyűlést tartottak „El a kezektől Koreától!” jelszóval.

A fernezelyi kohóműveknél még az elmúlt héten villámgyűléseken tiltakoztak az amerikai imperialisták aljas koreai beavatkozása ellen. Az első váltás több mint 300 dolgozója lelkes hangulatban tüntetett háborus uszítók ellen.

Turfán Gheorghe az öntödéből és Fekete Lajos a laboratóriumból társaival együtt vállalták, hogy normájuk állandó tulajdonságával, munka termelékenységének emelésével, az éberség fokozásával harcognak a béke megvédéséért.

A Phönix vegyigyár munkássága szintén a napokban tartott tiltakozó gyűlést az amerikaiak koreai bandita támadása ellen. A népes gyűlésen a gyár dolgozói egyöntetűen szolidaritást vállaltak a koreai nép szabadságharcával.

## Jól dolgozik a máramarosi cipészek termelőszövetkezete

MÁRAMAROSSZIGET. — (Tudósítónktól.) A máramarosi „December 30.” cipészek termelőszövetkezetének dolgozói jól szervezett szocialista munkaversenyben állottak egymással az elmúlt hónapban. A verseny folyamán mind fokozottabban növekedett azoknak az igyekvő, öntudatos dolgozóknak a száma, akik ötletességükkel és kísérletezésekkel igyekeztek megkönnyíteni, meggyorsítani munkájukat. Az új munkamódszereknek és eljárásoknak tulajdonítható, hogy a dolgozók a még fennálló sok akadály ellenére is 139 százalékban teljesítették július havi tervelőirányzataikat. A szövetkeztől kikerült lábbelik minőségét pedig 15 százalékkal növelték az előző hónapéhoz viszonyítva. A takarékos anyag-gazdálkodás egyik fő célkitű-

zésük. Éppen ezért összegyűjtötték az egész üzemben kalodó bőr- és talphulladékot, osztályozták és diszműtárgyakat készítettek belőle: zsebkéstartókat, pénztárcákat.

Az elért eredmények részben annak tulajdoníthatók, hogy az üzem dolgozója, a szakszervezeti elnök jó szervező és mozgósító munkája folytán rendszeresen megtartják a termelési munka-értékeléseket, ahol a szakmailag képzett dolgozók minden technikai kérdést, ami heti munkájukban előfordul, részletesen feldolgozzák és megmagyarázzák.

A munkás-paraszt szövetség még tökéletesebb elmélyítésére a szövetkezet dolgozóinak önkéntes munkával 29 pár bakancsot javítottak meg, a jódi kollektív gazdaság tagjainak.

## Szatmár megyében 90 százalékban elvégezték a tarlóhántást

Szatmár megye nagy részében kielégítően halad a tarlóhántás. A magánszektorban július 31-ig 94,9 százalékban teljesítették a tarlóhántást.

Legutolsó napokig az avasi, szatmári és színérváraljai járás 98–103 százalékos teljesítménnyel járt az élen, amíg az erdődi járás váratlanul túl nem szárnyalta a tarlóhántási tervet, 109 százalékos teljesítménnyel. Az erdődi járás ezt a szép eredményt a helyi gépalomás traktoristáinak segítségével érte el. A gépalomás dolgozói állandó normatúltesítéssel sietteték a cséplés elvégzését. Igen szép eredményt ért el a Krasznabételeken dolgozó 3-as számú brigád. A cséplés befejezése után a felszabadult traktorok egyszerre kezd-

ték meg a munkát, azokon a földeken, ahol tarlóhántásra szerződtek. Az erdődi járásban így sikerült túlszárnyalni a tarlóhántási tervet.

Gyengén haladnak viszont a kápolnamosztori és erdőszádai járásokban. Az első késése megokolt: a hűvösebb éghajlat miatt később kezdhetők meg az aratást. Az erdőszádai járásban viszont a késés nem egyéb vétkes mulasztásnál. Ebben a járásban idejében megkezdhetők volna az aratást, de az ideiglenes bizottság elhanyagolta a felvilágosító munkát és az ellenőrzést. Emiatt a tarlóhántást alig 80 százalékban teljesítették.

A járási és községi ideiglenes bizottságoknak haladéktalanul be kell hozniuk a késedelmet.

Papp László szegény embernek volt a gyermeke. Az apja korán árvaságra jutott, így 7 éves korától Teloky gróf urat kellett szolgálnia. Iskolába nem járhatott. Küzdött, kínlódott a létfenntartásért, a málékonyért, a rongyos ruháért. Elődeitől nem maradt rá más, csupán a szegénység. A szolgálóbérből pedig ruhára alig tett két-három évben egyszer.

Később megnősült. Arra gondolt, hogy ő és felesége könnyebben megéljenek a mindennapi nehézségekkel. Ez a terve azonban nem sikerült, mert rövid idő alatt öt gyermekkel gyarapodott a család, s a béresi fizetés ugyanannyi maradt, mint azelőtt volt.

Gyermekeinek is ez jutott osztályrészül. Hét-nyolc éves korukban szolgálkák kellett válniuk. László előbb a kendilónai földesurnál, később Választi községben Kallós József kulák-nál béreskedett. 1933-ban, amikor hallotta, hogy a bányaút, gyárak munkásai szervezkedve küzdnek a kiszípolozó népmunkások ellen, vándor társasnyát akasz-

tott a nyakába és nagy reményekkel Bukarestbe utazott. Be akart kapcsolódni a városi dolgozók harcába.

A megélhetés ott is nehéz volt. Néha kevés fizetéses alkalmazásból, máskor munkanélkül kellett élnie. Három év után úgy határozott, hogy visszatér szülőfalujába, Kendilónára. Itt azonban nem volt sokáig maradás. Jött a hitleri rabló háború, s Papp László is behívóparancsot kapott.

Családjától sirva búcsúzott el. Megoskoltatta gyermekeit, s azzal a gondolattal indult el, hogy nem harcol a Vörös Hadsereg ellen. Háború után visszatért otthonába, új életet kezd.

Egy napon vége lett a háborúnak. A szovjet katonák győztek. A nap meglepődötten mosolygott, örvendett a felszabadított földnek, az elnyomástól megszabadult dolgozó embereknek. A hegyek diadalmasan visszhangozták a Béke kiált-

sokat, amelyekkel üzenetként messze elszáryalt a szellő. Tudára adta Papp Lászlónak, hogy tovább nem kell az erdőben bujkálnia, a fasiszták elmenekültek, visszatérhet családjához Kendilónára.

Amikor Papp László hazatért, a falu ügyeit-bejait egy kis csoport irányította. A szegények a nagybírók felosztását követelték. Gyűlésen, a szövetkezetben csak erről beszéltek. Akaratukat juttatta a Párt tanítása. „Az a föld, aki megműveli”.

Bár a kulákság kemény harcot vívott a földosztás ellen, a dolgozók akarata a Párt irányításával győzedelmeskedett. Kendilóna szegényparasztjai is földhöz jutottak, s most már mindenki maga lett a gazda a saját portáján.

A földosztás teljesítésénél nem állt meg a pártszervezet munkája. Egyszer szélesebb tömeget vonzott magához, cselle,

felvilágosította, utbaigazította a dolgozókat. Ennek a csoportnak Papp László is tagja, később vezetője lett. Megtalálta a kapcsolatot a városi dolgozókkal, követte utmutatásait. Tovább munkálkodott, küzdött, hogy a falu, az egész ország dolgozóinak jobb élete legyen. Munkáját siker koronázta. Kendilóna község dolgozói még az elmúlt évben kollektív gazdaságot alakítottak. Az első között voltak, akik a boldog szovjet kolhozparasztok példáját követve, megszabadultak a szegénységtől, nyomorúságtól. Keskeny földjeiket összcadták, s szovjetterjedésben gépekkel, tudományosan művelték meg. Szorgalmasan dolgoztak a jobb életért, a béke megvédéséért. Tavasszal a kollektíva tagjai huzatták meg az első barzdákat. A kapálást, quomirtást idejében teljesítették. Így a termelésben kitűnő eredményt értek el. A szovjet módszerek szerint művelt földön

92 mázsa buza termett hektáronként.

A kollektív gazdaság földjének megművelésében Papp László is részt vett. Beccsülettel teljesítette a munkát. Naponta 2–3 munkanap egységét végezte. Példát mutatott a kollektíva többi tagjainak, munkára serkentette őket. Mindez miért tette? A kollektív gazdaság felvirágzásáért, a dolgozó emberek boldog jövőjének felépítéséért, a békeért. Papp László még nem felejtette el a háború borzalmait. Emlékeztében látja a romokba dőlt házakat, a harcban elesett emberek holttesteit, a porrá égett falvakat, síró asszonyokat, gyermekeket. Nem akar meggyászni távollenni a családjától, dolgozó embertársaitól. Szereti őket. Szereti Kendilóna szabad határait, amely most nem a földesurak háza az őrk, a kollektív gazdaság összes tagjé. Munkával küzd, harcol a békeért, azt megelőzően a stockholmi békefelhívás aláírásakor. Fogadalmát beccsülettel teljesíti.

v. j.

# A Bolyai Tudományegyetem közleménye a felvételi vizsgákkal kapcsolatban

A Bolyai Tudományegyetem Rektori Hivatala értesíti az érdekelteket, hogy az 1950-51 tanévben a felvételi vizsgák időpontját a közoktatásügyi minisztérium folyó évi augusztus hó 30-ra tűzte ki.

I. Felvételt kérhetik: a líceumok, pedagógiai, középfokú műszaki szakmai vagy háztartási iskolák, a volt elméleti líceumok, ipariskolák és kereskedelmi iskolák, a volt ipari líceumok, a selyemtenyésző középfokú szakiskola, a földművelésügyi minisztérium 8 osztályos iskolái, valamint a volt tanítóképző intézetek végzett növendékei. A középfokú technikai szakmai és pedagógiai középiskolák 1949-50 tanévi végzettjei közül azok jelentkezhetnek, akiket az elosztóbizottságok főiskolára irányítottak.

A felvételi vizsga két írásbeli és 3 szóbeli vizsgából áll. Minden karon írásbeli dolgozat készítenő: a) román nyelv és irodalom; b) magyar nyelv és irodalom. Szóbeli vizsgát kell tenni a Román Népköztársaság Alkotmányából.

A fentiek kivül az egyes karon a vizsgatárgyak a következők: 1.) matematikai és fizikai karon. Írásbeli: matematika. Szóbeli: matematika és fizika. A felvételi vizsgák anyaga általában azonos a középiskolák (licéumok) utolsó osztályainak anyagával, román nyelv és irodalom pedig a közoktatásügyi minisztérium által megadott anyaggal. (lásd: Tezele provizoriu pentru clasa IX., X., XI. Ed. Stat) — 2.) Természettudományi karon. Írásbeli: természettudomány (növénytan, állattan, biológia). Szóbeli: természettudomány (növénytan, állattan, geológia). Szóbeli: természettudomány. — 3.) Földtan-földrajzi karon. Írásbeli: természettudomány (növénytan, állattan, geológia). Szóbeli: természettudomány. — 4.) Kémiai karon. Írásbeli: kémia (szerves és szervetlen). Szóbeli: matematika és kémia. — 5.) Történelem-tudományi karon. Írásbeli: a RNK történelme. Szóbeli: a RNK történelme és egyetemes történelem. — 6.) Jog, filozófia és nevelés-élektan karon. Írásbeli: politikai gazdaságtan. Szóbeli: politikai gazdaságtan, RNK történelme. 7.) Nyelvtudományi karon. Írásbeli: RNK történelme. Szóbeli: magyar irodalom és egy szabadon választott nyelv. — 8.) Tervezési karon. Írásbeli:

matematika, sík- és térmetán alapjai (trigonometria nélkül), számtan, algebra, és függvények (differenciál és integrál számítás nélkül). Szóbeli: matematika, politikai gazdaságtan.

II. A felvételi vizsgára való jelentkezéskor, augusztus 15-26 között a jelöltek az alábbi okmányokat kötelesek benyújtani a megfelelő karok dékáni hivatalához: 1.) Tipuskérvény, amelyet az egyetem rendelkezésére bocsájtsz. 2.) Születési bizonyítvány. 3.) Állampolgársági bizonyítvány. 4.) Középiskola elvégzését igazoló bizonyítvány. 5.) Szülők vagyoni helyzetét igazoló iratok, a) A jelölt szüleinek lakhelye szerint illetékes Néptanács. Pénzügyi Osztályának igazolása a szülők 1948 január 1-jei jelenlegi vagyoni helyzetéről. A bizonyítvány az alábbi adatokat kell tartalmazza: Földműveléssel foglalkozók esetében: a földtulajdon nagysága, évi földadó és minden más esetleges jövedelem. Kollektív gazdaságok tagjai esetében ez a körülmény külön feltüntetendő. Ipparral foglalkozók esetében: évi jövedelem és jövedelmi adó. Ha termelési szövetkezeti tagról van szó, ez a körülmény külön feltüntetendő.

b) Ha a szülők vagy eltartottak fizetéses alkalmazottak, a munkaadó vállalat vagy intézmény igazolása az 1950. július hóban befizetett állásáról és bruttó fizetéséről, valamint a munka mezején eltöltött időről. — c) Ha a jelölt a termelésben működik külön saját személyre vonatkozóan is tartozik a b) pont alatti bizonyítványt benyújtani. Ha mindkét szülőnek (vagy eltartottnak) van földtulajdona, mindkettő fizetéses alkalmazott, vagy mindkettő iparral foglalkozik, külön-külön mindkettőjük részéről beszerzendők és benyújtandók a fenti igazolások. — 6. A jelölt és apjának (eltartójának) büntelenségi bizonyítványa (casier judiciar). — 7.) Orvosi bizonyítványt arról, hogy a jelölt egyetemi tanulmányok folytatására alkalmas (Kibocsátja Kolozsváron a Diák Poliklinika, vidéken az egészségügyi minisztérium illetékes szervei). — 8.) Felvételi vizsgadíj (100 lej) befizetését igazoló nyugta. — 9.) 1 drb. 6x9-es fénykép. Azok a jelöltek, akik a felvétel iránti kérést és

az előírt mellékleteket nem nyújtják be augusztus 26-ig, nem bocsáthatók felvételi vizsgára. Azokat viszont, akik a való helyzetnek meg nem felelő okmányokat mutatnak be, kizárják a vizsgáról. A felvételi vizsga ideje alatt minden jelölt tartozik arcképes személyazonosságát igazolványát magánál tartani.

III. A felvételi vizsga 1950 augusztus 30-án kezdődik és szeptember 8-án fejeződik be. Azok, akik a felvételi vizsgát sikeresen letették, kötelesek legkésőbb 1950 szeptember 18-ig beiratkozni. Azok részére, akik a fenti időpontig nem iratkoznak be, vagy akik beiratkoznak, de a tanév kezdetétől számított 10 napon belül nem jelentkeznek az előadásokon, a felvételi vizsga eredménye hatályát veszti. Ezeknek a helyét az elért eredményeik alapján soronkövetkezőkkel töltik be. A sikertelenül vizsgázottak okmányait az eredmény kihirdetése után a dékáni hivatal azonnal kiadja.

IV. Abból a célból, hogy a szakiskolák növendékei előképzettségüknek megfelelő irányban folytathassák tanulmányukat, a következőket javasoljuk: A pedagógiai iskolák és a volt tanítóképző végzettjei jelentkezzenek az egyetem összes karaira, kivéve a jogtudományi kart.

Az erdészeti, faipari, élelmiszeripari, petrolum- és bányai ipari és CFR technikai középiskolák végzettjei, valamint a volt ipari líceumok selyemtenyészési és mezőgazdasági 8 osztályos középiskolák végzettjei a szakjuknak megfelelő karra, esetleg matematikai és fizikai karra jelentkezzenek.

Az adminisztratív, gazdasági és pénzügyi technikai középiskolák végzettjei, valamint a volt kereskedelmi középiskolák végzettjei jelentkezzenek a matematikai-fizikai, vagy tervgazdaságtudományi karon.

80 m. női gátfutás: Domokos Mária (Kol.) 15.9 mp. 100 m. férfi síkfutás: Szolnay (Kol.) 12.3 mp. 100 m. női síkfutás: Schöbel (Med.) 15.0 mp. 1500 m. síkfutás: Nagy Jenő (Kol.) 4.45 mp. Diszkoszdobás férfi: Noviciov (Segesvár) 26.86 m. Kalapácsdobás: Dengel (Szeben) 23.24 m. 4x100 m. férfiváltó: Szeben 49.2 mp. Távolugrás női: Calbureau (Med.) 40.5 cm. Távolugrás férfi: Schuster (Szeben) 54.4 cm. Súlydobás női: Csallner (Med.) 9.15 m. Súlydobás férfi: Dengel (Szeb.) 10.55 m. Gerelydobás női: Csallner (Med.) 31.64 m. Gerelydobás férfi: Serbám (Kol.) 37.50 m. Rudugrás: Moldovan (Med.) 260 cm. 110 m. gátfutás: Tabán (Szeb.) 21.9 mp. 400 m. síkfutás: Biberca (Szeb.) 58.4 mp. 10.000 m.: Sicard (Med.) 40.58 mp. 200 m. női síkfutás: Domokos (Kol.) 29.5 mp. 200 m. férfi síkfutás: Flechtenmacher (Med.) 25.5 mp. 4x400 m. férfi váltó: Kolozsvár 4.06 mp. 4x100 m. női váltó: Kolozsvár 58.7 mp. Diszkoszdobás női: Botár (Kol.) 23.20 m. Magasugrás férfi: Cristeanu (Med.) 150 cm. Magasugrás női: Domokos (Kol.) 130 cm. Hármassugrás: Niess 11.52 m. Gránátdobás: Klétér (Med.) 38 m.

Az egyes versenyszámok győztesei részt vesznek a Vörös Lobogó sportkollektívák országos atlétikai versenyén.

# MOZI

CAPITOL: Augusztus 31-ig nyári szünet.  
URANIA: NASTRATIN HOGEA KALANDJAI. Előadások: 5, 7, 9 órák.  
„UJ IDŐK” MOZGO: 17. sz. Szovjet híradó. — 77. sz. Tudomány és technika. Színes. — A lélegzés. — A szervezete ujjáéledése. — A szovjet sport Norvégiában. — A póruljárt róka. Színes rajzfilm.

POPULAR MOZGO: Dizmagyar. Előadások: 4, 6, 8, 10. kor.  
MAXIM GORKIJ MOZGO: Dizmagyar. Előadások: 5, 7, 9. kor.  
„VÖRÖS CSILLAG” MOZGO: A BLUM-ÜGY. Előadások: 5, 7, 9 órák.  
PATRIA KERTMOZGO: Dizmagyar. Előadás: 9.30. kor.  
MUNKAS MOZGO: Alexander Matrosov. Előadások: 5, 7, 9 órák.

## TÖKELETES ROMÁN-MAGYAR FORDÍTÓT KERESÜNK.

Próbafordítást (az eredetivel együtt) és rövid önéletrajzot „Tökéletes” jellegre kérünk, „Centrul de Difuzare a Presel, Bucuresti I. Str. Constantin Milie 14. címre.

## Közlemények

VÁRHATÓ IDŐJÁRÁS: Ma, kedden a légnomás 2-3 milliméterrel emelkedik. A hőmérséklet 2 fokkal csökken. Az égbolt továbbra is felhős. A szél északnyugat felől 13-18 kilométer óránkénti sebességgel fúj. Az esős idő előreláthatólag 3-4 napig tart. Tegnap Kolozsváron 14 fok volt a hőmérséklet.

## APRÓHIRDETÉS

FIGYELEM! A „HERBÁK JÁNOS”-MŰVEK Pap-utca 68. szám alatti javítóműhelye olcsón és gyorsan végez bármilyen műjavítást nem gyári alkalmazottaknak is. — RÖVID BÉCSI ZONGORA és ebédibutor eladó. Rosetti (volt Bercesényi)-ut 12. — TELEFUNKEN 4+2 zenecsokrény eladó. Fadrusz János-utca 3. ajtó 4. Óvár. — BERKEL-MÉRLEG, tizedes mérleg, 200 literes vashordó, fűtős stélási eladók. Pávai, Pata-utca 186. — KÜLÖNBEJÁRATU, szép, modern, konyhahasználatos Gyulai Pál-utcai szobát elcserélném nagy szobával, vagy szoba előszobával, belvárosban. Címeket „Konyhahasználatos” jellegre a kiadóba — FÜRDŐHENGEL, antik butorok, csillárok eladók. December 30-utca 7. II. emelet. Délután 2-6-ig. — KERESKEZŐ butorozott szobákkal. Cim a kiadóban. — ELADÓ gyékény- és fakaptárban 10 drb. méhcsalád, Magyaróadás, Ducaínál. — SINGER KARIKAHA-JÓ női varrógép kitűnő állapotban eladó. Budai Deleanu-utca 43. Dél előtt 11 óráig délután 4-ig. — ALPACA EVŐESZKÖZ, használt butorok eladók. Monostor-ut 43, sörgyár után. — BUTOROK, rádió, gázrezo és háztartási dolgok eladók. Déri, December 30-utca 14. — NŐI IRHAKABÁTOT veszek jó állapotban. Pavlov-Fürdő-utca 10. Ercei. — KOMBINÁLT GYERMEKKOCSIT veszek. Címeket a kiadóba „Gyermekkocsi” jellegre kérek. — PHILIPS-RÁDIO 3+1 sürgősen eladó. Jecan, Irisz-telep, 8. számú munkáspavillon, ajtó 2. — GYÖNYÖRŰ FRANCIA hálószoobabutor, modern csillár eladó. Cim a kiadóban.

## Elveszett iratok

PIERDERI DE ACTE  
Urmátoarele acte personale au fost pierdute si posesorii lor le declară nule de drept in mainile oricui s'ar afla:  
FUCHS ILEANA, Sighetul Marmatei, Str. Libertatii Nr. 23, Buletinul de inscriere la Bir. Pop. Nr. B. A. 064543-1949. eliberat de Militia Sighet.  
VINCZE GIZELLA, Cluj, Str. Florilor Nr. 15, Buletinul de inscriere la Bir. Pop. Seria Hu Nr. 004.365 din 30/IX. 1949. eliberat de Militia Cluj.  
SCHNEIDER MIHAI, dom. in comuna Dipsa, jud. Nasaud, foaia de circulatia Nr. 584, pentru bicicleta, seria Nr. 42.340, eliberat de Militia Judeceanc Bistrita-Nasaud.  
CHISALITA (SEVEREANU) JON Cluj, Buletinul de inscriere la Bir. Pop. Seria Hu Nr. 013.929 din 5/XII. 1949. eliberat de Militia Cluj. Cartea de membru Nr. 993-1950 eliberat de Sindicatul Salariatilor din Presa si Arte Grafica Cluj. Dovada provizorie de ramana in Cluj, eliberat de Militia Cluj, Certificat de alegator si Livretul Militar, eliberat de Reg. Art. Hatina.  
ÖTVÖS ELISABETA, Cluj, Str. Békési Nr. 15, Diploma de invatatoare Nr. 1211/1948, eliberat de Secția Normala de Fete din Cluj.  
SPITALUL PUBLIC EVREESC Cluj, Str. Jasilor Nr. 16, Registrul carnet pentru Dentisti, Laboratoare Dentare si Tehnicieni, eliberat de Banca RPR, Banca de Stat, Cluj.

A 9-es Építő Vállalat azonnal alkalmaz Medgidia munkatelepre, egy hónapra időre, jó fizetéssel

20 gépkocsivezetőt, 20 asztalost, 12 mázólót.

Jelentkezés Szabadság-tér 30. szám alatt, I. emeleten, a Vállalat adminisztrációs osztályán.

Vesünk

## SÜRGŐSEN ÜZLETBERENDEZÉSEK.

főleg árupolcokat (stélázsikat). „ALIMENTARA”.

Állami Kereskelelmi Vállalat, Kolozsvár, Kossuth Lajos-utca 5.

## KÉT LAKATOS-MECHANIKUS ALKALMAZ A DEPOZIT FRIGORIFER.

Jelentkezni a vágóhídi kántinál Vágóhíd-tér 1. Reggel 7 óráig délután 4 óráig.

RPR, Tribunalul Cluj, sectia I.-a. Nr. C. 2293-1933. Tribunalul in procesul intentat de reclamantia Angela Hafner mar. Daróci, dom. in Cluj, contra paratului Josif Daróci, dom. in Cluj, pentru desfacerea casatoriei, inaintat la 13 Septembrie 1933, sub Nr. 8322 in baza desbaterii orale terminate la 28 Noembrie 1934, pe baza motivului pentru desfacerea casatoriei prevazut de § 80 pct. a din legea XXXI:1894, desface — din vina paratului — casatoria incheiata la 15 Iulie 1920, inaintea Ofiterului Starii Civile, Cluj, intre Angela Hafner si Josif Daróci. Obliga pe parat sa plateasca avocatului dr. Jon Muica din Cluj, suma de 2500, cheltueli de proces, iar la Administratia Financiara de incasari 1200 Le, drept taxe de timbru, in termen de 15 zile. Presedinte: (ss) Puscariu, Judecator: (ss) Nicolae, Grefier: (ss) Marje.

RPR, Judecatoria Populara Mixta, Simleu-Silvaniei, Dos. Nr. 1714-1950. CITATIE, Erdei Gheorghe, cu ultimul domiciliu cunoscut in Simleu-Silvaniei, in prezent in loc necunoscut, este citat la aceasta instanta, pentru ziua de 24 August 1950, ora 8 dim. in calitate de parat, in procesul de divort, inaintat de sotia sa reclamanta Erdei Ileana nasc. Szántó, din Simleu-Silvaniei. In caz de neprezentare judecata se va face in lipsa. Judecator: (ss) dr. Sándor Augustin, Grefier: (ss) Petre Marinciu. L. S.

R.P.R. Judecatoria Populara Urbana Cluj. Dosar Nr. 2973-1949. CITATIUNE. Bogya Ioan fost cu domiciliul in Cluj actualmente cu domiciliul necunoscut, este citat a se prezenta la judecatoria Populara Urbana Cluj, camera Nr. 5, in ziua de 30 August 1950, orele 8 dimincata, in calitate de parat in procesul intentat de Bogya Ana pentru desfacerea casatoriei. La neurmarea procesul se va judeca in lipsa. Judecator: (ss) Dr. Titu Fatu, Grefier: (ss) Ciobanu Stefan. L. S.

## KERESÜNK SÜRGŐSEN MEGVÉTELRE:

1 drb. 2 HP. motort N. = 1440  
1 drb. 5 HP. motort N. = 2880  
1 drb. 20 HP. motort N. = 1440

Ajánlatokat

PORCELÁNGYÁR, Kolozsvár, Deportáltak-utja 86-90, kereskedelmi osztályhoz.

## Világosság

Felelős szerkesztő: LÁZÁR JÓZSEF  
Szerkesztőség: Horea-ut 6., II. emelet. Telefon: 15-35. — Kládóhivatal: Molotov-utca 16. Telefon: 19-11. — Laptulajdonos: „Petőfi” Lap. és Könyvkiadó RT. Előfizetési díj egy hónapra 100 lej. Intézmények és vállalatok évi előfizetési díja 5000 lej. Postatakarékpénztári csekk számla 115.023.

# SPORT

## KOLOZSVAR, MEDGYES, SEBEN ÉS SEGESVAR ATLETAI SZÉP SIKERREL SZEDEPELTÉK A VÖRÖS LOBOGÓ SPORTKOLLEKTIVÁK VERSENYÉN

KOLOZSVAR. — A hűvös, esős időjárás ellenére nagy érdeklődés mellett, ünnepélyes keretek között rendezték meg a „Herbák János”-művek sporttelepén a Vörös Lobogó sportkollektívák atlétikai versenyét. A békehare bizottságok országos kongresszusának tiszteletére rendezett versenyen Kolozsvár,

Medgyes, Szeben, Segesvár, továbbá Marosvásárhely és Torda női és férfi atlétái szerepeltek a legeredményesebben.  
400 m. gátfutás: Ebert (Kol.) 63. 5 mp. 5000 m. síkfutás: Sicard (Medgyes) 18.35 mp. 800 m. női síkfutás: Schöbel (Med.) 2.51.1 mp. 800 m. férfi síkfutás: Nagy Jenő (Kol.) 2.16.8 mp.  
pillangóúszás: Szilágyi (Nagyvárad) 1.38.8 mp. 200 m. férfi mellúszás: Ionescu (Bukarest) 3.24.1 mp. 100 m. férfi hátúszás: Bogdanovici (Arad) 1.25.3 mp. 100 m. női mellúszás: Bransch (Segesvár) 1.46.2 mp. 4x200 férfi váltóúszás: Bukarest 12.22.2 mp. 3x100 m. női vegyes váltóúszás: Temesvár 6.15 mp. 100 m. férfi gyorsúszás: Virág (Arad) 1.11.7 mp. 100 m. női hátúszás: Ligner (Segesvár) 1.49.3 mp. 3x100 m. férfi vegyesváltó: Arad 4.17.3 mp. 100 m. női gyorsúszás: Stanescu (Bukarest) 1.47.9 mp. műgárhán: Lascu (Bukarest). Versenyben kívül 50 m. gyermek gyorsúszás: Gaina (Segesvár) 37.5 mp. 4x50 m. gyermek váltóúszás: (Bukarest) 2.43.8. mp.

## A BUKARESTI VASUTAS DOLGOZÓK FŐLÉNYESEN GYŐZTEK A LOKOMOTIVA SPORT KOLLEKTIVÁK DÖNTŐ ÚSZÓVERSENYÉN

KOLOZSVAR. — A „Herbák János”-művek uszódomekjében rendezték meg szombaton és vasárnap a Lokomotiva sportkollektívák döntő uszóversenyét, melyen 49 megye legjobbj vasutas dolgozói vettek részt. A kétnapos versenyen a legnagyobb sikerrel a bukaresti dolgozók szerepeltek, akik 59 ponttal az első helyre kerültek. 2. Lokomotiva (Arad) 36 p. 3. Lokomotiva (Temesvár) 32 p. Az egyes versenyszámok győztesei a következők:  
200 m. mellúszás: Bransch (Segesvár) 3.49.2 mp. 1500 m. férfi gyorsúszás: Ionescu (Bukarest) 24.14 mp. 500 m. női gyorsúszás: Stanescu (Bukarest) 10.51.5 mp. 100 m. férfi